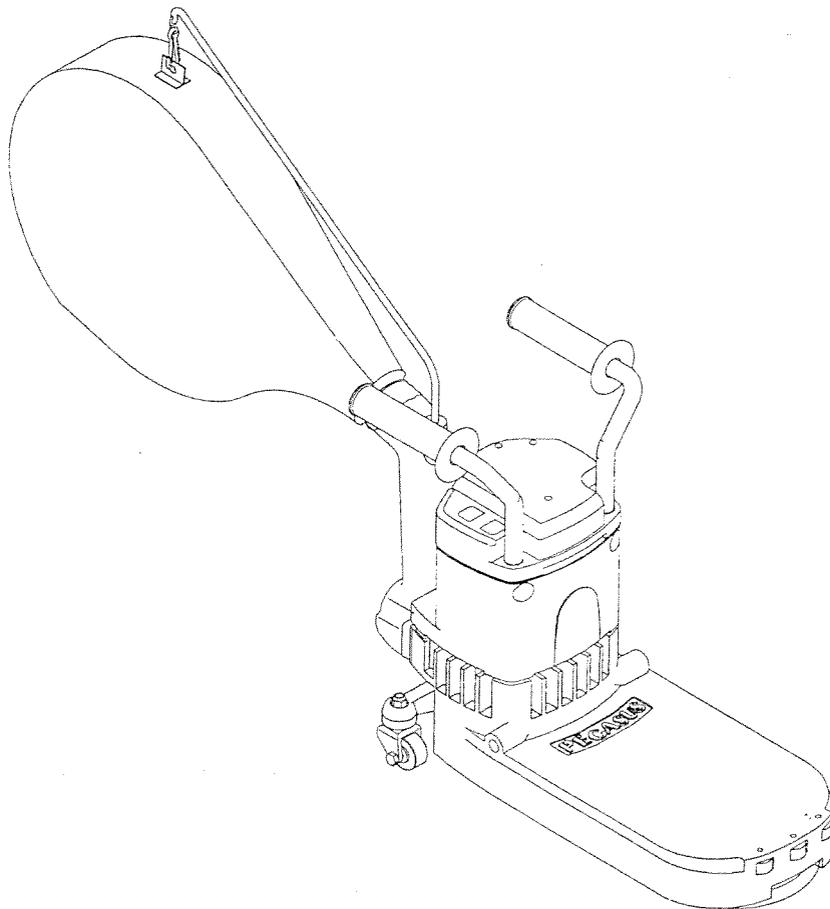

 The logo features the letters 'KT' inside a circular emblem with concentric lines, followed by the word 'PEGASUS' in a large, outlined, sans-serif font. The entire logo is enclosed in a rounded rectangular border.

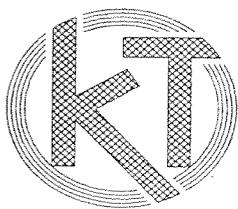
MANUEL POUR L'EMPLOI ET LA MAINTENANCE DE LA MACHINE PEGASUS

Ce manuel contient des renseignements importants pour l'emploi et le fonctionnement parfaits de cette machine. Ne pas lire ce manuel avant sa mise en service, son réglage ou son entretien peut provoquer des dommages aux personnes et/ou aux choses. L'opérateur doit avoir été instruit sur l'emploi de la machine avant de la mettre en marche. Conserver ce manuel pour de futures références. Si vous en désirez d'autres, écrire à:

BO - PON - 410



PONCEUSE / BORDUDEUSE A PARQUET



KUNZLE & TASIN s.r.l.

SIMA

Z.A. du Buner - 57302 HAGONDANGE
Tél.: 03 87 71 37 50 - Fax.: 03 87 71 06 88

TABLE DES MATIERES

Instructions pour la sécurité de l'opérateur.....	3
Caractéristiques de sécurité de la machine.....	6
Introduction et caractéristiques de la machine.....	6
Instructions pour le branchement électrique.....	7
Transport de la machine	9
Mise au point de	9
Fonctionnement de la machine.....	10
Procédures pour le réglage	
surface de travail sur le sol.....	11
ergonomie des manches.....	11
Entretien ordinaire	
chambre de ponçage.....	11
plateau.....	11
roues.....	11
sac à poussière.....	11
brosses en graphite.....	11
lubrification.....	12
Pièces de rechange.....	12
Défauts/Causes/Remèdes.....	13
Déclaration de conformité.....	14

INSTRUCTIONS POUR LA SECURITE DE L'OPERATEUR

- DANGER:** signifie Lésions graves ou mort pouvant frapper l'opérateur ou d'autres personnes si les avis **DANGER** trouvés sur cette machine ou dans ce manuel sont ignorés ou non observés. Lire et respecter tous les avis de **DANGER** trouvés sur cette machine ou dans ce manuel.
- AVERTISSEMENT:** signifie Lésions pouvant frapper l'opérateur ou d'autres personnes si les avis **AVERTISSEMENT** trouvés sur cette machine ou dans ce manuel sont ignorés ou non observés. Lire et respecter tous les avis **AVERTISSEMENT** trouvés sur cette machine ou dans ce manuel.
- PRECAUTIONS:** signifie Dommages pouvant frapper l'opérateur ou d'autres personnes si les avis **PRECAUTIONS** trouvés sur cette machine ou dans ce manuel sont ignorés ou non observés. Lire et respecter tous les avis **PRECAUTIONS** trouvés sur cette machine ou dans ce manuel.

DANGER Ne pas lire le manuel de la machine **PEGASUS** avant la mise en service, le réglage ou les opérations de maintenance de la machine peut être à l'origine de lésions aux personnes et/ou de dommages aux choses. L'opérateur doit bien connaître la machine avant de la mettre en service.

DANGER Le ponçage de parquets peut créer un environnement explosif. Il faut donc appliquer les mesures de sécurité suivantes:

- Cigarettes, cigares, pipes, briquets, flamme pilote et toute autre source de feu peuvent générer une explosion s'ils sont actifs durant le travail de ponçage. Les sources de feu doivent être totalement éloignées de la zone de travail.

- Les zones de travail peu ventilées peuvent créer un environnement explosif lorsque quelques matières combustibles se trouvent dans l'atmosphère comme, par exemple, solvants, diluants, alcools, carburants, quelques peintures, poussière de bois et autres matières combustibles. Les machines pour le ponçage des sols peuvent provoquer l'inflammation des matières et des vapeurs combustibles.

- Travailler avec des poussières de ponçage peut être à l'origine de combustions spontanées ou d'explosions. La poussière de ponçage doit être opportunément mise à l'écart. Vider toujours la poussière de ponçage dans des récipients métalliques qui devront être placés hors des bâtiments.

- Vider le contenu du sac à poussière lorsqu'il est rempli au tiers. Vider le sac à poussière après chaque utilisation de la machine. Ne jamais laisser sans surveillance le sac à poussière lorsqu'il contient de la poussière de ponçage.

- Ne pas vider le sac à poussière au-dessus d'une flamme.

- Heurter des clous pendant le ponçage peut générer une explosion ou un incendie. Bien enfoncer, toujours, les clous avant de poncer les surfaces.

- DANGER:** Utiliser la machine alors qu'elle n'est pas entièrement montée, peut provoquer des lésions aux personnes et/ou des dommages aux choses. Ne pas utiliser la machine lorsqu'elle n'est pas entièrement montée. Garder bien serrés tous les éléments de serrage. Garder les différents réglages selon les spécifications.
- DANGER:** Si le circuit d'alimentation se déclenche continuellement ou s'il est sous-étalonné, il peut provoquer la mort par fulguration. Faire contrôler par un électricien autorisé les fusibles, le circuit de protection ou la ligne d'alimentation.
- DANGER:** L'entretien et/ou les réparations effectuées sur une machine qui n'a pas été opportunément débranchée de la ligne d'alimentation peut causer la mort par fulguration. Débrancher la ligne d'alimentation avant de procéder à tout travail d'entretien et/ou de réparation.
- DANGER:** L'utilisation de cette machine sur un circuit privé de mise à terre peut provoquer la mort par fulguration. Ne jamais déconnecter ou mettre le conducteur d'alimentation hors service. Consulter un électricien si le conducteur de terre fait défaut ou si l'on a des doutes quant à une bonne mise à terre du circuit.
- DANGER:** L'utilisation de cette machine avec le câble d'alimentation endommagé peut provoquer une décharge électrique. Ne pas utiliser la machine si le câble d'alimentation est endommagé. Ne pas utiliser le câble électrique pour déplacer la machine.
- DANGER:** Si la ponceuse passe sur le câble d'alimentation ou l'endommage, il peut y avoir des lésions ou la mort par fulguration. Maintenir le câble loin de la partie inférieure de la machine pour éviter le contact avec l'abrasif. Le câble d'alimentation doit toujours être tenu soulevé au-dessus de la machine.
- DANGER:** Les pièces en mouvement de cette machine peuvent causer de graves lésions et/ou dommages. Garder les mains, les pieds et les parties non adhérentes des vêtements loin de toutes les pièces en mouvement de la ponceuse.
- DANGER:** Utiliser la ponceuse sans que les protections et les couvercles ne soient bien en place peut être à l'origine de lésions ou de dommages. S'assurer, toujours, que toutes les protections et les couvercles sont bien positionnés et fixés.

- DANGER:** Lorsqu'on procède à l'entretien, que l'on change ou que l'on règle les courroies ou encore que l'on change le sac à poussière, il peut se produire des lésions à l'opérateur et/ou aux personnes se trouvant près de la machine si celle-ci est branchée sur le réseau d'alimentation.
- AVERTISSEMENT:** De graves lésions et/ou des dommages peuvent être provoqués si toutes les instructions trouvées sur cette machine ou dans ce manuel ne sont pas lues et respectées. Lire et respecter toutes les instructions de sécurité. S'assurer que toutes les plaquettes, les décalcomanies, les avertissements, les précautions et les instructions sont bien fixées sur la machine. Se procurer de nouvelles plaquettes chez votre distributeur **K&T** autorisé.
- AVERTISSEMENT:** La poussière de ponçage peut se répandre dans l'air ambiant et être respirée pendant l'utilisation de la ponceuse. Mettre toujours un masque à poussière lorsqu'on utilise la ponceuse.
- AVERTISSEMENT:** Il peut y avoir des lésions aux yeux et/ou au corps si, pendant le ponçage, on n'endosse pas des vêtements ou des dispositifs de protection. **Chausser** toujours, quelle que soit l'opération de ponçage, des lunettes de protection, endosser des vêtements de protection et mettre un masque à poussière.
- AVERTISSEMENT:** Il peut se produire, pendant les opérations de ponçage, des bruits d'une intensité telle qu'ils peuvent provoquer, après un certain temps, des lésions à l'appareil auditif. Utiliser toujours, durant toute opération de ponçage, des moyens de protection acoustique
- PRECAUTIONS:** Si l'entretien et les réparations sont effectués par des personnes non autorisées, il peut y avoir des lésions ou des dommages
- PRECAUTIONS:** Il peut y avoir des lésions ou des dommages si l'on utilise la machine pour déplacer d'autres objets ou pour se mouvoir en pente. La machine doit être utilisée exclusivement pour poncer des parquets secs et plans ou dont la pente maximale est de 2%. Ne pas utiliser la machine pour poncer des marches ou des meubles. Ne pas chevaucher la machine lorsqu'elle est en mouvement.
- PRECAUTIONS:** Si la machine est entreposée dans un lieu qui n'est pas sec, il peut se produire des dommages. Entreposer la machine dans un endroit sec.
- PRECAUTIONS:** Il peut se produire de graves dommages sur la surface travaillée si on laisse tourner la machine en un point où le rouleau est en contact avec la superficie. Pour éviter d'endommager la superficie, s'approcher de la ligne de coupe avec délicatesse. Ne pas s'arrêter lorsqu'on abaisse ou on hausse le rouleau, mais se déplacer toujours à une vitesse constante.

INSTRUCTIONS POUR LA SECURITE DE LA MACHINE

Les renseignements suivants mettent en évidence des conditions potentiellement dangereuses pour l'opérateur et/ou pour la machine. Lire attentivement ce manuel et acquérir une certaine familiarité avec la machine. Apprendre à savoir quand ces conditions peuvent exister. Disposer tous les dispositifs de sécurité sur la machine. Prendre toutes les initiatives nécessaires pour instruire le personnel qui utilisera cette machine. Déclarer immédiatement les dommages à la machine ou le mauvais fonctionnement.

1. Tenir les mains et les vêtements loin des pièces rotatives.
2. Mettre les mains sur les manches, lorsque le moteur est en marche.
3. Ne pas abandonner la machine lorsque le moteur tourne.
4. Ne pas faire fonctionner la machine avec les protections des courroies et de la bande abrasive ouvertes.
5. Faire toujours fonctionner la machine avec le sac à poussière dans sa propre position.
6. Ne pas enlever le sac à poussière lorsque le moteur tourne.
7. Débrancher toujours le câble d'alimentation de la machine avant de procéder à son entretien.
8. Le transport doit être effectué avec précaution. Le moteur pèse .. kg. La machine pèse .. kg.
9. Utiliser toujours la machine dans des lieux bien ventilés.
10. La poussière de ponçage doit toujours être rangée correctement.

INTRODUCTION ET CARACTERISTIQUES DE LA MACHINE

DIMENSION DISQUE ABRASIF	DIA. 175 mm
DIAMETRE DU DISQUE	DIA. 175 mm
VITESSE DU DISQUE	3000 tr/min
VITESSE DU MOTEUR	11000 tr/min
MOTEUR (A12) EUROPEEN (A11) USA	230V~ 50 Hz 1250 W 220V~ 60 Hz (ou bien 110V ~ 60 Hz) 1250 W
MANCHES	REGLABLES EN HAUTEUR ET ROTATION
COMMANDE DE L'INCLINAISON DU DISQUE	PAR EXCENTRIQUE SUR UNE ROUE
PROTECTION DU MOTEUR DE SECURITE	THERMIQUE DE SECURITE EN CAS DE MANQUE DE TENSION, LE MOTEUR NE REPART PAS SANS L'INTERVENTION MANUELLE
ROULEMENTS	RADIAUX A BILLES LUBRIFIEE A VIE
DIMENSIONS DE LA MACHINE	275x595x370 mm sans sac
POIDS NET	17 Kg
DIMENSIONS DE L'EMBALLAGE	270x649x415 mm
POIDS BRUT	20 Kg
DOTATION STANDARD	SAC A POUSSIERE, PRISE ELECTRIQUE, CLES, MANUEL D'EMPLOI ET DE MAINTENANCE

INSTRUCTIONS POUR LE BRANCHEMENT ELECTRIQUE

PRECAUTIONS: Cette machine ne fonctionne qu'avec la tension et la fréquence indiquées sur la plaquette fixée sur la machine. Avant de brancher le câble sur le réseau d'alimentation, s'assurer que la tension et la fréquence disponibles sont correctes.

DANGER: Si la machine est exposée à l'eau ou à la pluie, il peut être provoqué la mort par fulguration. Ranger la machine dans un bâtiment sec.

DANGER: Si le branchement de la machine sur l'installation électrique n'est pas correct, il peut y avoir mort par fulguration. Afin de prévenir d'éventuelles décharges électriques, utiliser toujours un système électrique à trois fils reliés à une terre électrique. Pour obtenir le maximum de protection contre les décharges électriques, utiliser un circuit qui soit protégé par un disjoncteur différentiel.

DANGER: Si l'on endommage d'une façon ou d'une autre, la fiche de masse, il y a risque de mort par fulguration. Ne pas couper, enlever ou briser la fiche de masse. Ne pas tenter d'enfiler une fiche tripolaire dans une prise ou un connecteur qui ne soit pas une prise ou un connecteur à trois trous. Si la prise ne s'accouple pas à la fiche, consulter un électricien autorisé.

DANGER: Si la machine est utilisée avec une fiche ou un câble d'alimentation endommagés, il y a risque de mort par fulguration. Si les câbles ou les fiches sont usés ou endommagés d'une façon ou d'une autre, les faire changer par un électricien ou par le personnel de service autorisé.

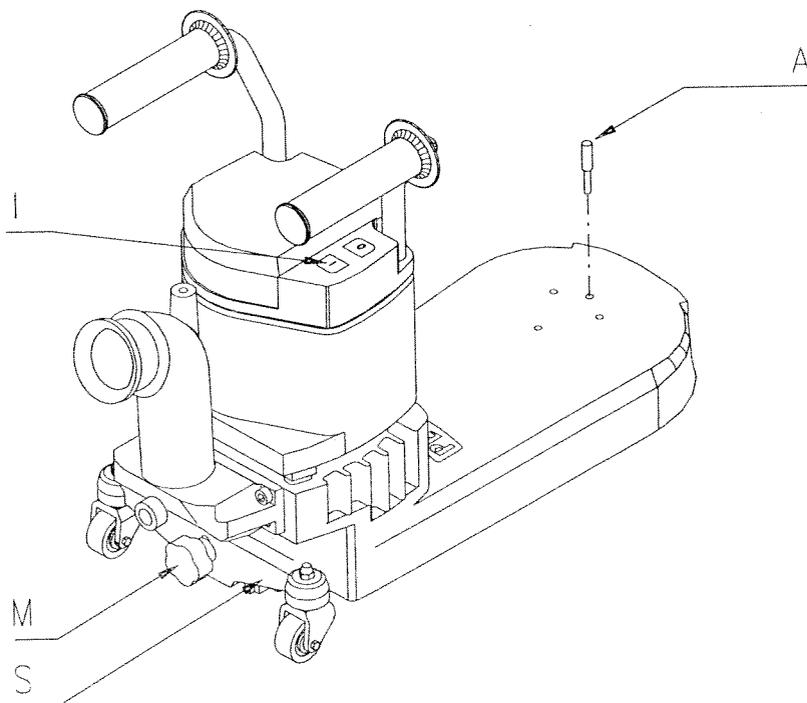
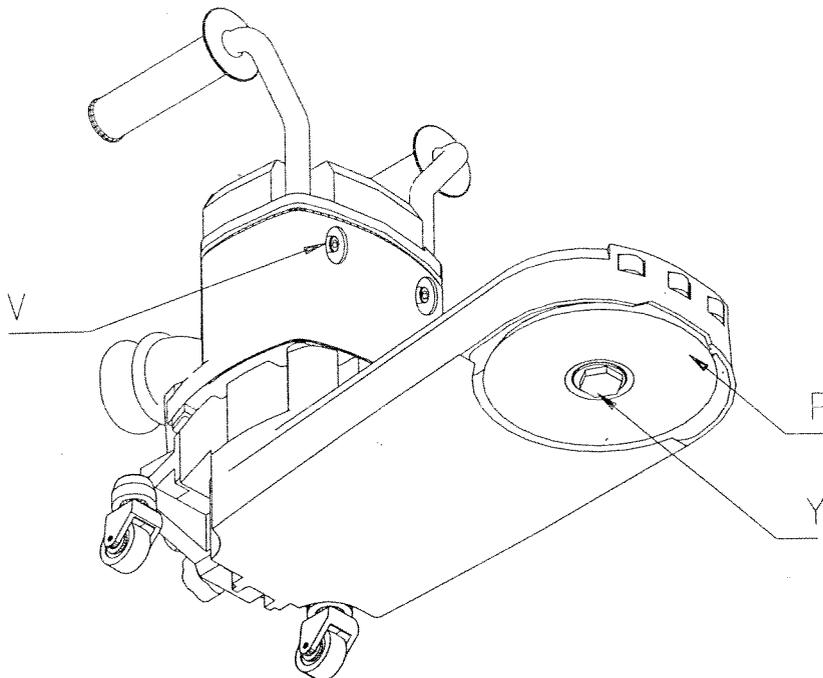
CABLES, RALLONGES ET FICHES

N'utiliser que des câbles approuvés à trois conducteurs dont deux principaux et un pour la terre. La longueur maximale du câble conseillée est de 10 m; pour des longueurs supérieures, utiliser des câbles de plus grosses sections.

DANGER Si la machine est utilisée avec des câbles dont la section est insuffisante et/ou la longueur est excessive, il peut y avoir des dommages aux personnes et/ou aux choses.

Pour l'Europe, le câble d'alimentation doit être du type approuvé HAR désignation HO5VV-3x2,5 mm² et la fiche doit être du type approuvé 2P+T16A-250 V.

Pour des versions différentes de la version européenne, consulter un distributeur K&T autorisé.



TRANSPORT DE LA MACHINE

- 1 S'assurer que le câble d'alimentation est bien débranché de la ligne électrique et de la machine.
- 2 Transporter toujours la ponceuse à l'aide des deux poignées, le support du sac étant tourné vers le haut. Protéger le disque de ponçage avec un disque abrasif et s'assurer que la vis de fixation du disque est bien fixée. S'assurer toujours qu'au cours du transport sur le véhicule la ponceuse est bien calée et qu'elle ne peut pas bouger. Comme la machine est lourde, la soulever avec soin.

MISE AU POINT DE LA MACHINE

Pour mettre la machine en marche, procéder comme suit:

1. Prendre une certaine familiarité avec la machine et lire toutes les instructions de danger, avertissements et précautions. S'assurer que tous les opérateurs ont lu ce manuel.
- 2 S'assurer que le câble électrique est débranché de l'alimentation.
- 3 Retourner la machine en posant les poignées sur le sol.
- 4 Retirer la vis **V** (fig. 1) et la rondelle conique correspondante en tenant bloqué le plateau **P** avec le goujon **A** dans l'orifice **F** sur le corps de la machine.
- 5 S'assurer que la surface du plateau est propre et sélectionner un disque abrasif d'un degré app dont la surface n'est pas endommagée.

AVERTISSEMENT Utiliser uniquement des disques abrasifs de 175 mm de diamètre

- 6 Fixer le disque abrasif avec la vis **V** (fig. 1) et la rondelle conique correspondante en tenant b plateau **P** avec le goujon **A** dans l'orifice **F** sur le corps de la machine.
- 7 Fixer le sac à poussière sur le coude en liant la corde sur la bride du coude.

FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

- DANGER:** Le ponçage de parquets peut créer un environnement explosif. Les cigarettes, cigares, pipes, briquets, flamme-pilote et toute autre source de feu peuvent générer une explosion s'ils sont actifs durant le travail de ponçage. Les sources de feu doivent être rigoureusement éloignées de l'aire de travail.
- DANGER:** Les aires de travail peu ventilées peuvent générer un environnement explosif lorsque quelques matières combustibles se trouvent dans l'atmosphère comme, par exemple, les solvants, diluants, alcools, carburants, quelques peintures, la poussière de bois et autres matières combustibles. Les ponceuses des sols peuvent causer l'incendie des matières et des vapeurs combustibles. Lire les instructions du fabricant de chaque produit chimique utilisé pour en établir la combustibilité. Maintenir l'aire de travail bien ventilée.
- DANGER:** La poudre de ponçage peut s'enflammer spontanément et causer des lésions ou des dégâts. La poussière de ponçage doit être opportunément rangée. Vider toujours la poussière de ponçage dans des récipients métalliques qui soient situés l'extérieur des bâtiments.
- DANGER:** La poussière de ponçage peut s'enflammer spontanément et causer des lésions ou des dégâts. Vider le contenu du sac à poussière lorsqu'il est plein au 1/3. Vider le sac à poussière chaque fois que l'on a fini d'utiliser la machine. Ne jamais laisser le sac sans surveillance lorsqu'il contient de la poussière de ponçage.
- DANGER:** Heurter des clous pendant le ponçage peut générer une explosion ou un incendie. Bien enfoncer toujours les clous avant de poncer les surfaces.

- 1 Amener la machine sur le lieu de travail
- 2 Localiser l'alimentation électrique. La prise doit être compatible avec la fiche. Pour éviter des dangers électriques, la prise doit être mise à la terre et protégée avec un fusible (20 A). Introduire la fiche dans la prise.
- 3 Soulever le disque de façon à ce que la machine ne soit posée sur le sol qu'avec les roues.
- 4 Presser le bouton de marche I.
- 5 Maintenir la machine en mouvement pendant que le disque abrasif est abaissé pour entrer en contact avec la surface de travail.
- 6 Pour arrêter la machine, pousser le bouton d'arrêt rouge O

AVERTISSEMENT: Il a été monté sur cette machine un contacteur de sécurité. Si, pendant le travail, il y a une panne de courant, le contacteur se déclenche automatiquement empêchant ainsi la mise en marche accidentelle de la machine en cas de retour du courant. Répéter les opérations de mise en marche ci-dessus décrites pour reprendre le travail.

REGLAGE DE LA SURFACE DE TRAVAIL SUR LE SOL

Le plateau porte-abrasif **P** (fig. 1) a la forme d'un tronc de cône à grande ouverture. Pour que le plateau travaille en plan, il est nécessaire que son axe soit incliné par rapport au sol. L'inclinaison est donnée par la position des roues qui sont montées sur un support **S** coulissant dans un guide et pouvant être bloqué à l'aide d'un bouton **M**: en desserrant le bouton, le support porte-roues peut être abaissé ou haussé jusqu'à la position voulue.

REGLAGE ERGONOMIQUE DES MANCHES

Pour amener chaque manche dans la position la plus commode et la plus fonctionnelle, desserrer la vis **V**, hausser ou abaisser (amplitude maximale 120 mm) et tourner le manche (amplitude maximale 360°) jusqu'à trouver la position désirée. Puis serrer la vis **V**.

ENTRETIEN ORDINAIRE

Pour conserver la machine dans de bonnes conditions de travail, il est nécessaire de contrôler et d'entretenir périodiquement les éléments suivants:

CHAMBRE DE PONÇAGE

Aspirer périodiquement la poussière de ponçage de la chambre pour éviter des accumulations dangereuses de poussière.

PLATEAU

Contrôler périodiquement la surface du plateau. Enlever toutes les éventuelles saletés.

ROUES

Aspirer périodiquement les saletés du corps de la machine et des roues. La saleté peut provoquer des boursoufflures sur la surface poncée.

SAC A POUSSIERE

Enlever le sac et le secouer énergiquement pour éliminer la poussière de ponçage. Retourner le sac et le laver à la machine dans de l'eau froide pour empêcher le blocage des pores et la diminution de la capacité de ramassage de la poussière.

BROSSES EN GRAPHITE

Le moteur a deux brosses en graphite qui doivent être contrôlées tous les six mois ou après 500 heures de travail. Pour contrôler les brosses, suivre la procédure suivante:

- 1 Retirer le couvercle du moteur en dévissant, avec une clé à six pans, les quatre vis de fixation
- 2 Enlever à l'aide d'un tournevis les vis de fixation de l'extrémité du câble de chaque brosse
- 3 Tirer vers l'arrière le bouton pousse-brosse et extraire la brosse.
- 4 Contrôler les brosses. Si l'une des brosses est plus courte de 12 mm, substituer les deux brosses.

AVERTISSEMENT: En mettant les nouvelles brosses en place, s'assurer, avant de remonter le couvercle, que les câbles sont loin du rotor.

LUBRIFICATION

La machine n'a pas besoin d'être lubrifiée. Toutes les pièces en mouvement, y compris celles du moteur, sont montées sur des roulements à billes étanches et lubrifiés pour environ 10 000 heures de travail.

PIECES DE RECHANGE

Utiliser toujours des pièces de rechange originales **K&T**. La garantie et les responsabilités qui en découlent deviennent caduques dans le cas d'utilisation de pièces de rechange non originales **K&T** et de réparations ou de réglages effectués par un personnel non autorisé.



PONCEUSE POUR PARQUETS
Pegasus

ED 95
PG. 13/14

DEFAUTS	CAUSES	REMEDES
Coupe insuffisante	abrasif consommé ou non adapté	substituer l'abrasif
Vitesse du moteur insuffisante	tension insuffisante due à: longueur excessive ou section inadaptée des câbles branchements précaires moteur défectueux	utiliser des câbles d'une section et d'une longueur adaptées mettre des branchements adaptés contacter un distributeur K&T autorisé
Surface de travail rayée	abrasif défectueux surface du plateau sale ou défectueuse mauvais réglage des roues	substituer l'abrasif nettoyer la surface du plateau ou le remplacer corriger la position des roues voir page 11
Ramassage de la poussière insuffisant	sac à poussière rempli à plus d'un tiers sac a poussière sale ou avec les pores bouchés conduit d'aspiration et/ou refoulement obstrués	vider le contenu du sac secouer la saleté et laver le sac nettoyer les conduits de l'air
Le moteur ne part pas	fiche électrique défectueuse tension insuffisante à cause des branchements précaires moteur défectueux absence de tension à l'alimentation	contacter un distributeur K&T autorisé contacter un distributeur K&T autorisé contacter un distributeur K&T autorisé contrôler l'alimentation et les connexions
Brûlures sur la surface de travail	abrasif consommé abrasif trop fin	substituer l'abrasif utiliser un abrasif plus gros

EC COMPLIANCE DECLARATION
73/23CEE, 89/392/CEE, 91/368/CEE
89/336/CEE, 92/31/CEE, 93/44/CEE
93/68/CEE

We

KUNZLE & TASIN S.r.l.
Accounting Office: Via S. Canzio 10
20131 Milano - Italy

declare under our responsibility that the product

PEGASUS EDGER

to which this declaration relates complies with the following standards or other normative document(s):

- Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design
.....Basic terminology, methodology EN 292 Part 1 -September 1991
- Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design
Technical principles and specification EN 292 Part 2 September 1991
- Safety of machinery - Electrical equipment of machines
Part 1 : General requirements EN 60204-1 - October 1992
- Safety of household and electrical appliances - General requirements
EN 60335-1 - June 1988 + Modification 2, 5, 6, A51, A52, A53, A54, A55
- Limits and methods of measurements of radio disturbance characteristics of electrical motor-
operated and thermal appliances for households and similar purposes, electric tools and similar
electric apparatus - EN 55014 - Edit. 1987 + modification A2 (1990)
- General emission standard - Residential, commercial and light industry EN 50082-1 Edit. 1992

following the provisions of the Directives:

73/23CEE, 89/392/CEE, 89/336/CEE, 91/368/CEE 92/31/CEE, 93/44/CEE 93/68/CEE

Milano 26.3.92
(lieu et date d'émission)

[Signature]
(signature)